

REUNION DU CONSEIL COMMUNAL EN DATE DU 13 MARS 2026

Présents : C. Feiereisen, bourgmestre. N. Kuhn-Metz, R. Agovic, Y. Marchi, échevins.
C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, F. Diederich, J. Druï, M. Gonçalves, S. Kill, V. Nothum,
A. Schneiders-Dostert, I. Solagna-Van Goidsenoven, conseillers. M. Manternach, secrétaire.
Absent et excusé : /

Les membres du conseil communal ont approuvé et signé les procès-verbaux des réunions du conseil communal en date des 9 janvier 2026 et 6 février 2026.

Le conseil communal a approuvé la modification de la composition du comité de pilotage dans le cadre du pacte communal du vivre-ensemble interculturel, suite à la démission de Madame Natalia Costea en tant que représentante de l'asbl SOS Faim. Cette dernière est remplacée par Madame Erika Salbego. Madame Anne Schneiders-Dostert a également été désignée en tant que présidente de la commission consultative du vivre-ensemble interculturel.

Les membres du conseil communal désignent Madame Fabienne Diederich en tant que nouvelle représentante de la Commune de Schiffflange au sein du syndicat ProSud, suite à la démission de Monsieur Carlo Feiereisen de ses fonctions au sein dudit syndicat.

Les avenants au règlement général de la circulation suivants ont été approuvés par le conseil communal : suppression de deux emplacements de stationnement destinés aux personnes à mobilité réduite, l'un devant la maison n° 33, Val des Aulnes, et l'autre devant la maison n° 10, rue Michel Rasquin.

Les membres du conseil communal ont procédé au vote définitif adoptant le projet de modification ponctuelle du plan d'aménagement particulier nouveau quartier « 64-70 rue Basse ». Après délibération, le conseil communal a décidé de renoncer à la cession des fonds réservés aux logements abordables ainsi qu'à la cession des logements abordables et de leur quote-part de fonds dans le cadre du plan d'aménagement particulier nouveaux quartiers « 64 - 70 rue Basse ».

Les contrats et conventions suivants ont été approuvés :

- Convention de promesse de bail professionnel entre la Commune de Schiffflange et le cabinet médical de Schiffflange concernant la location d'un local servant de cabinet médical dans le bâtiment d'utilité publique situé au 43-47, avenue de la Libération, L-3850 Schiffflange, dit Maison « Kass » ;
- Contrat de bail professionnel entre la Commune de Schiffflange et le cabinet médical de Schiffflange concernant la location d'un local servant de cabinet médical dans le bâtiment d'utilité publique situé au 43-47, avenue de la Libération, L-3850 Schiffflange, dit Maison « Kass » ;
- Contrat de bail entre l'asbl Telos Education, bailleur social, et la Commune de Schiffflange pour 3 appartements destinés au logement abordable pour des jeunes de 18 à 26 ans dans le bâtiment d'utilité publique situé au 43-47, avenue de la Libération, L-3850 Schiffflange, dit Maison « Kass » ;

- Contrat de bail professionnel entre la Commune de Schifflange et l'asbl Telos Education dans le but exclusif de mise en place d'une activité sociale développée par l'asbl dans le cadre de son projet « Maman et bébé », consistant notamment en la mise à disposition de chambres et l'accompagnement des mères et de leurs enfants dans le bâtiment d'utilité publique situé au 43-47, avenue de la Libération, L-3850 Schifflange, dit Maison « Kass » ;
- Contrat de bail professionnel entre la Commune de Schifflange et byklin S.à.r.l. pour la mise à disposition d'un local commercial dans le bâtiment d'utilité publique situé au 43-47, avenue de la Libération, L-3850 Schifflange, dit Maison « Kass » ;
- Contrat de bail professionnel entre la Commune de Schifflange et la Boucherie Kirsch S.à.r.l. pour la mise à disposition d'un local commercial dans le bâtiment d'utilité publique situé au 43-47, avenue de la Libération, L-3850 Schifflange, dit Maison « Kass » ;
- Contrat de bail professionnel entre la Commune de Schifflange et Monsieur Marc Thill pour la mise à disposition de locaux affectés à l'exploitation d'une officine de pharmacie dans le bâtiment d'utilité publique situé au 43-47, avenue de la Libération, L-3850 Schifflange, dit Maison « Kass ».

Les conventions suivantes ont été approuvées par le conseil communal :

- Entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'asbl Foyer Seniors déterminant les modalités de coopération entre les parties ;
- Entre l'État du Grand-Duché de Luxembourg, la Commune de Schifflange et l'asbl Schëfflenger Jugendhaus, déterminant les modalités de coopération entre les parties ;
- Entre la Commune et CWA S.à.r.l. pour la mise à disposition d'une parcelle située dans la zone d'activité économique op Herbett à Schifflange, afin de pouvoir réaliser l'aménagement de deux arrêts de bus.

Les décomptes suivants ont été approuvés par les membres du conseil communal :

- Remplacement des fenêtres du bâtiment sis au 22, rue Belair pour un montant total de 71.955,00 € ;
- Pose de câble fibre au Centre Senior pour un montant total de 18.080,24 € ;
- Remise en état d'un appartement à la Maison des Générations pour un montant total de 20.917,17 € ;
- Remplacement des portes d'entrée des appartements situés rue Belair pour un montant total de 59.837,92 € ;
- Remise à neuf de deux cuisines dans le bâtiment sis rue Belair pour un montant total de 19.100,00 € ;
- Remise en état de la maison sise au 30, rue de la Paix en vue de la mise en location dans le cadre du logement abordable pour un montant total de 0,00 € ;
- Remplacement du central téléphonique et acquisition du module « My collab » pour un montant total de 62.577,90 € ;
- Remise en état de la chape d'un local commercial au rez-de-chaussée du bâtiment CCAMR pour un montant total de 12.931,95 € ;

- Acquisition du module Field App mobilier urbain pour l'application Sigcom pour un montant total de 10.345,35 € ;
- Mise en conformité des équipements de sécurité de plusieurs bâtiments communaux pour un montant total de 51.590,50 € ;
- Sécurisation des accès de maintenance de bâtiments communaux pour un montant total de 18.890,91 € ;
- Mise en place des adaptations au règlement du parking résidentiel pour un montant total de 183.731,73 € ;
- Remise en état de la toiture de la Bëschcrèche pour un montant total de 20.823,43 € ;
- Construction d'un compartimentage pare-feu à la Maison relais op Hudelen pour un montant total de 10.921,95 € ;
- Remise à neuf de la cuisine dans l'immeuble occupé par le CGDIS pour un montant total de 11.848,22 € ;
- Installation de nouveaux luminaires dans les garages du bâtiment CGDIS pour un montant total de 22.773,82 € ;
- Réparation de stores au Clubhaus beim Kiosk et à la librairie du CCAMR pour un montant total de 4.060,49 € ;
- Remise en conformité du bassin d'orages rue de Hédange pour un montant total de 110.444,85 € ;
- Acquisition d'une tondeuse à gazon pour le service de conciergerie pour un montant total de 2.159,00 € ;
- Remplacement de l'éclairage de divers passages piétons pour un montant total de 34.114,43 € ;
- Aménagement de colombaires en terre avec parterres fleuris pour un montant total de 22.971,76 € ;
- Acquisition d'un épandeur de sel pour tracteur pour un montant total de 6.920,00 € ;
- Acquisition d'une balayeuse pour un montant total de 203.650,46 € ;
- Acquisition d'équipement et de matériel pour le service conciergerie pour un montant total de 8.823,60 € ;
- Remise en état du WC au home pour scouts pour un montant total de 9.243,94 € ;
- Remplacement de projecteurs d'illumination du terrain 2 pour un montant total de 58.453,20 € ;
- Remplacement de la centrale de détection d'incendie au stade Jean Jacoby pour un montant total de 12.267,96 € ;
- Remise en état de la toiture du Centre sportif pour un montant total de 100.102,84 € ;
- Acquisition de nouvelles tables pour les besoins du Hall Polyvalent pour un montant total de 39.031,20 € ;
- Mise en conformité du paratonnerre de l'ancien bâtiment de l'école Albert Wingert pour un montant total de 60.170,04 €.

Le conseil communal a approuvé les titres de recette de l'exercice 2025 pour un montant total de 8.316.920,11 €.

Le conseil communal prend connaissance des correspondances suivantes :

- Lettre de la part du parti politique déi gréng concernant un changement au sein de la commission à l'égalité des chances ;
- Changement de présidence au sein de la commission consultative du vivre-ensemble interculturel ;
- Lettre de remerciement pour le soutien indéfectible au peuple tibétain, notamment par le pavoiement du drapeau tibétain sur le fronton de la mairie chaque 10 mars à l'occasion de l'anniversaire du soulèvement national tibétain ;
- Rapport annuel 2026 du Pacte Climat ;
- Questions de la part du parti déi gréng relatives à l'état d'avancement du diagnostic et aux perspectives dans le cadre du concept de mobilité Esch-sur-Alzette – Schifflange – Mondercange.

SITZUNG DES GEMEINDESRATES VOM 13. MÄRZ 2026

Anwesend: C. Feiereisen, Bürgermeister. N. Kuhn-Metz, R. Agovic, Y. Marchi, Schöffén.
C. Biewer, A. Civovic, N. Clesen, J. Courtoy, F. Diederich, J. Drui, M. Gonçalves, S. Kill, V. Nothum,
A. Schneiders-Dostert, I. Solagna-Van Goidsenoven, Ratsmitglieder. M. Manternach, Sekretär.
Abwesend und entschuldigt: /

Die Mitglieder des Gemeinderats haben die Protokolle der Gemeinderatssitzungen vom 9. Januar 2026 und 6. Februar 2026 genehmigt und unterzeichnet.

Der Gemeinderat hat die Änderung der Zusammensetzung des Führungskomitees im Rahmen des kommunalen Pakts für das interkulturelle Zusammenleben genehmigt, nachdem Frau Natalia Costea ihr Mandat als Vertreterin der asbl SOS Faim niedergelegt hatte. Sie wird durch Frau Erika Salbego ersetzt. Zudem wurde Frau Anne Schneiders-Dostert zur Präsidentin der beratenden Kommission für interkulturelles Zusammenleben ernannt.

Die Mitglieder des Gemeinderats ernennen Frau Fabienne Diederich als neue Vertreterin der Gemeinde Schifflingen im Syndikat ProSud, nachdem Herr Carlo Feiereisen sein Mandat innerhalb des genannten Syndikats niedergelegt hat.

Der Gemeinderat hat die folgenden Änderungen des allgemeinen Verkehrsreglements genehmigt: Aufhebung von zwei Parkplätzen für Personen mit beschränkter Mobilität, einer vor Haus Nr. 33 im Val des Aulnes und der andere vor Haus Nr. 10 in der Rue Michel Rasquin.

Die Mitglieder des Gemeinderats haben in einer endgültigen Abstimmung das Projekt zur punktuellen Änderung des Bebauungsplans „Neues Viertel 64–70, Rue Basse“ angenommen. Nach Beratung hat der Gemeinderat zudem beschlossen, auf die Abtretung der für bezahlbaren Wohnraum vorgesehenen Grundstücksflächen sowie auf die Abtretung der bezahlbaren Wohnungen und deren entsprechenden Grundstücksanteile im Rahmen des Bebauungsplans „Neues Viertel 64–70, Rue Basse“ zu verzichten.

Die folgenden Verträge und Vereinbarungen wurden genehmigt:

- Vereinbarung über ein berufliches Mietversprechen zwischen der Gemeinde Schifflingen und einer Schifflinger Arztpraxis betreffend die Anmietung eines für eine Arztpraxis bestimmten Raums in der Avenue de la Libération 43–47, L-3850 Schifflingen, genannt „Maison Kass“;
- Gewerblicher Mietvertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und einer Schifflinger Arztpraxis betreffend die Anmietung eines für eine Arztpraxis bestimmten Raums in der Avenue de la Libération 43–47, L-3850 Schifflingen, genannt „Maison Kass“;
- Mietvertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und der asbl Telos Education als sozialen Mieter über drei Wohnungen, die für bezahlbaren Wohnraum für junge Leute im Alter von 18 bis 26 Jahren bestimmt sind, in der Avenue de la Libération 43–47, L-3850 Schifflingen, genannt „Maison Kass“;
- Gewerblicher Mietvertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und der asbl Telos Education zum ausschließlichen Zweck der Umsetzung einer sozialen Aktivität der asbl im Rahmen ihres Projekts „Maman et bébé“, insbesondere zur Bereitstellung von Zimmern und zur Begleitung von Müttern und ihren Kindern in der Avenue de la Libération 43–47, L-3850 Schifflingen, genannt „Maison Kass“;
- Beruflicher Mietvertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und der Firma byklin S.à r.l. zur Bereitstellung eines Gewerberaums im öffentlichen Nutzgebäude in der Avenue de la Libération 43–47, L-3850 Schifflingen, genannt „Maison Kass“.
- Beruflicher Mietvertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und der Boucherie Kirsch S.à r.l. zur Bereitstellung eines Gewerberaums im öffentlichen Nutzgebäude in der Avenue de la Libération 43–47, L-3850 Schifflingen, genannt „Maison Kass“;
- Beruflicher Mietvertrag zwischen der Gemeinde Schifflingen und Herrn Marc Thill zur Bereitstellung von Räumlichkeiten für den Betrieb einer Apotheke im öffentlichen Nutzgebäude in der Avenue de la Libération 43–47, L-3850 Schifflingen, genannt „Maison Kass“.

Die folgenden Vereinbarungen wurden vom Gemeinderat genehmigt:

- Zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und der asbl Foyer Seniors, welche die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Parteien festlegt;
- Zwischen dem Staat Luxemburg, der Gemeinde Schifflingen und der asbl Schëfflenger Jugendhaus, welche die Modalitäten der Zusammenarbeit zwischen den Parteien festlegt;
- Zwischen der Gemeinde Schifflingen und der Firma CWA S.à r.l. über die Bereitstellung eines Grundstücks in der Wirtschaftszone op Herbett in Schifflingen, um die Einrichtung zweier Bushaltestellen zu ermöglichen.

Die folgenden Abschlußkonten wurden von den Mitgliedern des Gemeinderats genehmigt:

- Austausch der Fenster des Gebäudes in der Rue Belair 22 zum Gesamtbetrag von 71.955,00 €;
- Verlegung von Glasfaserkabeln im Centre senior zum Gesamtbetrag von 18.080,24 €;
- Instandsetzung einer Wohnung in der Maison des Générations zum Gesamtbetrag von 20.917,17 €;

- Austausch der Eingangstüren der Wohnungen in der Rue Belair zum Gesamtbetrag von 59.837,92 €;
- Erneuerung zweier Küchen im Wohngebäude der Rue Belair zum Gesamtbetrag von 19.100,00 €;
- Instandsetzung des Hauses in der Rue de la Paix 30 im Hinblick auf eine Vermietung im Rahmen des bezahlbaren Wohnraums zum Gesamtbetrag von 0,00 €;
- Austausch der Telefonzentrale und Anschaffung des Moduls „My collab“ zum Gesamtbetrag von 62.577,90 €;
- Instandsetzung des Estrichs eines Geschäftsraums im Erdgeschoss des CCAMR-Gebäudes zum Gesamtbetrag von 12.931,95 €;
- Anschaffung des Moduls Field App mobilier urbain für die Sigcom-Software zum Gesamtbetrag von 10.345,35 €;
- Anpassung der Sicherheitseinrichtungen mehrerer Gemeindebauten zum Gesamtbetrag von 51.590,50 €;
- Sicherung der Wartungszugänge in Gemeindebauten zum Gesamtbetrag von 18.890,91 €;
- Umsetzung der Anpassungen der Regelung für das Anwohnerparken zum Gesamtbetrag von 183.731,73 €;
- Instandsetzung des Dachs der Bëschcrèche zum Gesamtbetrag von 20.823,43 €;
- Bau einer Brandschutzabtrennung in der Maison Relais op Hudelen zum Gesamtbetrag von 10.921,95 €;
- Erneuerung der Küche im vom CGDIS genutzten Gebäude zum Gesamtbetrag von 11.848,22 €;
- Installation neuer Beleuchtungskörper in den Garagen des CGDIS-Gebäudes zum Gesamtbetrag von 22.773,82 €;
- Reparatur von Rollläden im Clubhaus beim Kiosk und in der Buchhandlung des CCAMR zum Gesamtbetrag von 4.060,49 €;
- Instandsetzung des Regenrückhaltebeckens in der Rue de Hédange zum Gesamtbetrag von 110.444,85 €;
- Anschaffung eines Rasenmähers für den Hausmeisterdienst zum Gesamtbetrag von 2.159,00 €;
- Austausch der Beleuchtung mehrerer Fußgängerüberwege zum Gesamtbetrag von 34.114,43 €;
- Anlage von Erdkolumbarien mit Blumenbeeten zum Gesamtbetrag von 22.971,76 €;
- Anschaffung eines Salzstreuers für einen Traktor zum Gesamtbetrag von 6.920,00 €;
- Anschaffung einer Kehrmaschine zum Gesamtbetrag von 203.650,46 €;
- Anschaffung von Ausrüstung und Material für den Hausmeisterdienst zum Gesamtbetrag von 8.823,60 €;
- Instandsetzung der Sanitäreinrichtungen im Pfadfinderheim zum Gesamtbetrag von 9.243,94 €;
- Austausch der Flutlichtstrahler auf dem Spielfeld 2 zum Gesamtbetrag von 58.453,20 €;
- Austausch der Brandmeldezentrale im Stadion Jean Jacoby zum Gesamtbetrag von 12.267,96 €;
- Instandsetzung des Dachs des Sportzentrums zum Gesamtbetrag von 100.102,84 €;
- Anschaffung neuer Tische für den Bedarf des Hall Polyvalent zum Gesamtbetrag von 39.031,20 €;
- Anpassung des Blitzableiters des ehemaligen Gebäudes der Albert-Wingert-Schule zum Gesamtbetrag von 60.170,04 €.

Der Gemeinderat hat die Einnahmen für das Geschäftsjahr 2025 in einer Gesamthöhe von 8.316.920,11 € genehmigt.

Der Gemeinderat nimmt folgende Korrespondenzen zur Kenntnis:

- Schreiben der politischen Partei déi gréng betreffend eine Änderung innerhalb der Kommission für Chancengleichheit;
- Wechsel im Vorsitz der beratenden Kommission für interkulturelles Zusammenleben;
- Dankeschreiben für die unerschütterliche Unterstützung des tibetischen Volkes, insbesondere durch das Hissen der tibetischen Flagge am 10. März am Gemeindehaus anlässlich des Jahrestags des tibetischen Volksaufstands;
- Jahresbericht 2026 des Klima-Pakts;
- Fragen der Partei déi gréng zum Stand der Diagnose und zu den Perspektiven im Rahmen des Mobilitätskonzepts Esch/Alzette – Schiffingen – Monnerich.